

EXPOSITION EXHIBITION
HOSEIN JADDAD
PHOTOGRAPHE PHOTOGRAPHER

03.12.2021
– 26.01.2022

MÉDIATHÈQUE VALAIS,
MARTIGNY

21.01 – 20.03
2022

THÉÂTRE LES HALLES,
SIERRE

BETWEEN THE VINEYARDS LIVE THE BUTTERFLIES



SMART SUSTAINABLE
MOUNTAIN
ART

UNE EXPOSITION DANS LE CADRE DU PROGRAMME SMART

Changement climatique, ressources en eau, sécurité alimentaire, migrations : les défis des régions de montagne sont ceux de la planète entière.

La Fondation pour le développement durable des régions de montagne et la Direction du développement et de la coopération (DDC) sont convaincues que l'art peut être un moyen efficace pour sensibiliser la population et les décideurs à ces défis. C'est l'objectif du programme SMART.

Dans le cadre de ce programme, les partenaires culturels accueillent en Suisse des artistes de pays en développement. Durant leur résidence, ces artistes créent une œuvre qui traite des défis de la montagne. Une exposition conclut leur séjour et offre l'occasion de faire connaissance avec le public, les artistes et les professionnels de la région.

Après leur retour dans leur pays, une institution culturelle mettra à nouveau en valeur les œuvres et les expériences des artistes. L'échange et le débat avec le public local se poursuivent.

Au fil des années, SMART a développé un vaste réseau international d'artistes, de résidences, d'institutions culturelles et de partenaires financiers engagés dans le développement durable des régions de montagne.

www.sustainablemountainart.com

AN EXHIBITION IN THE FRAME OF THE SMART PROGRAM

Climate change, water resources, food security, migration: the challenges of mountain regions are those of the entire planet.

The Foundation for the Sustainable Development of Mountain Regions and the Swiss Agency for Development and Cooperation are convinced that art can be an effective means of raising awareness of these challenges among the population and decision-makers. This is the goal of the SMART program.

As part of this program, the cultural partners welcome artists from developing countries to Switzerland. During their residency, these artists create a work that deals with the challenges of the mountains. An exhibition concludes their stay and offers the opportunity to get to know the public, artists and professionals of the region.

After their return to their country, a cultural institution will highlight the works and experiences of the artists once again. The exchange and debate with the local public continue.

Over the years, SMART has built up a large international network of artists, residencies, cultural institutions and financial partners who are committed to the sustainable development of mountain regions.

www.sustainablemountainart.com



UNE ÉVIDENCE

Si le programme SMArt – *Sustainable Mountain Art* – a pour but, à travers l'art, de sensibiliser la population aux grands défis de notre planète et particulièrement des régions de montagnes tels que le changement climatique, les ressources en eau, la sécurité alimentaire et les migrations, c'est tout naturellement que le photographe marocain Hosein Jaddad (*1991) postule pour une résidence SMArt à la fin de l'année 2020.

En effet, la pratique d'Hosein Jaddad, artiste engagé originaire de Safi au Maroc, s'inscrit dans une approche méditative, un échange profond avec la nature, un moyen de comprendre la vie et sa magie. L'artiste polyvalent utilise ainsi la photographie et la céramique non seulement comme des médiums servant la beauté ou la fonctionnalité, mais également comme des connecteurs avec le monde. Par sa pratique photographique et vidéographique, mais également par son enseignement, sa philosophie et son propre travail de la terre, Hosein Jaddad s'intéresse à la préservation de l'écosystème et à la durabilité. Ayant grandi et étudié au bord de l'océan entre Safi et Casablanca, l'artiste a assisté à la dégradation de la biodiversité sur la côte atlantique du Maroc et à l'impact de la pollution sur cette dernière ; son art veut donc servir la sensibilisation à la destruction et la guérison de l'environnement. Il partage ainsi avec la FDDM et le programme SMArt un intérêt – voire un but – commun :

«L'art peut lancer des conversations, porter des sujets sur la place publique, mettre en lumière des abus et orienter vers de nouveaux mondes. Il touche les gens d'une manière plus profonde que le discours académique et politique, il nous émeut aux larmes, nous fait rire et nous pousse à l'action.»¹

Lors de sa résidence à la Villa Ruffieux du Château Mercier à Sierre, l'artiste s'est naturellement intéressé à la thématique de la sécurité alimentaire, l'agriculture durable et son impact sur l'environnement, poursuivant ses recherches et sa ligne artistique déjà bien établie. Sélectionné pour un séjour initial de trois mois en Suisse au printemps 2021, Hosein Jaddad arrive toutefois en Valais en automne de la même année et y reste finalement cinq mois au lieu des trois prévus. Ce décalage temporel, ainsi que ces deux mois supplémentaires vont profondément influencer le projet artistique du

photographe marocain et lui permettent, par la force des choses, d'expérimenter le changement marqué des saisons en Suisse et son impact sur le paysage, de la fin de l'été à l'hiver. Ainsi, les tirages photographiques aux tons hivernaux présentés au TLH – Théâtre Les Halles à Sierre de janvier à mars 2022 sont la suite naturelle et chronologique des images automnales que l'artiste a choisi d'exposer à la Médiathèque Valais de Martigny de décembre 2021 à janvier 2022.

Arrivé en Suisse à la fin du mois de septembre, Hosein Jaddad découvre l'ampleur du phénomène des vendanges avec grand intérêt et assiste aux récoltes dans les vignobles siérois et valaisans. Sans attentes initiales, le choix précis de sa thématique de travail durant sa résidence helvétique s'impose alors comme une évidence : il se penche sur les paysages viticoles qui nous entourent, leurs changements au fil des saisons et la manière de les travailler. De fait, aujourd'hui en Suisse, la monoculture semble avoir pris le dessus sur la permaculture, la vigne valaisanne semblant vivre de manière totalement indépendante. Une constatation qui interpelle de suite l'artiste marocain.



¹ Extrait traduit d'une intervention de Deeyah Khan au Conseil des droits de l'Homme des Nations Unies, mars 2014, tirée de https://sustainablemountainart.com/wp-content/uploads/2020/10/SMArt_Fiche-A4_Prés-F.pdf

¹ Excerpt translated from Deeyah Khan's remarks at the United Nations Human Rights Council in March 2014, taken from https://sustainablemountainart.com/wp-content/uploads/2020/10/SMArt_Fiche-A4_Prés-F.pdf



A CLEAR VISION

The SMArt (Sustainable Mountain Art) programme aims to raise awareness of our planet's major challenges, particularly in mountain regions, such as climate change, water resources, food security and migration. As such, it was only natural for Moroccan photographer Hosein Jaddad (born in 1991) to apply for a SMArt residency at the end of 2020.

A dedicated artist from Safi, Morocco, Hosein Jaddad's practice is meditative: it is a deep exchange with nature and a way of understanding the magic of life. A versatile artist, Jaddad uses photography and ceramics not only in service of beauty and functionality, but also as a media that connects us with the world. Through his photography and videography, as well as his teaching, philosophy, and own work on the land, Jaddad's interest lies in sustainability and protecting our ecosystems. Having grown up and studied between Safi and Casablanca by the ocean, the artist witnessed the degradation of biodiversity on the Atlantic coast of Morocco and the impact of pollution firsthand. Through his art, he hopes to raise awareness of both the destruction of the environment and its healing. As such, he and the FDDM and SMArt programme have a common interest, or even goal:

«Art can start conversations, bring issues to the public sphere, shed light on abuse and point to the possibility of new worlds. Art touches people more deeply than academic and political discourse can; it moves us to tears, makes us laugh and inspires us to take action.»¹

During his residency in Villa Ruffieux at the Château Mercier in Sierre, Jaddad was naturally interested in the theme of food security, sustainable agriculture and its impact on the environment, continuing his already well-established research and artistic approach. Although he was selected for an initial three-month stay in Switzerland in the spring of 2021, Hosein Jaddad arrived in Valais that autumn and ended up staying for five months instead of three. The delay, as well as the two additional months, had a profound influence on the Moroccan photographer's work: the circumstances allowed him to experience the clear change of seasons in Switzerland from the end of summer to winter, and the impact on the landscape. His prints in winter tones, on display at the Théâtre Les Halles (TLH) in Sierre from January to March 2022, were the natural and chronological continuation of the autumnal images Jaddad exhibited at the Valais Multimedia Library in Martigny from December 2021 to January 2022.

Arriving in the country at the end of September, Jaddad discovered the scale of Switzerland's grape harvesting with great interest, attending harvests in the Sierre and Valais vineyards. With this experience, having had no prior expectations, the exact theme for his Swiss residency became clear: he studied the surrounding wine-growing landscapes, the way they change throughout the seasons, and how the land is worked. In fact, today in Switzerland, monoculture seems to have taken over from permaculture, with the Valais vines seeming to live completely independently. This was a finding that immediately challenged the Moroccan artist.

VITICULTURE ET PERMACULTURE, UN DÉFI?

Puisant d'abord dans les archives audiovisuelles liées à la thématique des vendanges que la Médiathèque Valais – Martigny lui met à disposition au début de sa résidence artistique, Hosein Jaddad prend conscience de l'évolution des techniques agricoles en Suisse au cours des deux derniers siècles. Il s'intéresse aux outils de l'époque et aux récoltes du début du XX^e siècle, avant l'arrivée en masse des produits chimiques. En parallèle à ces recherches et dans une démarche quasi documentaire, il rencontre plusieurs vigneron·s valaisans afin de comprendre les problèmes auxquels les agriculteur·s font face aujourd'hui à l'échelle nationale ou régionale, entre monoculture et permaculture, agriculture biologique et utilisation de pesticides. Ses échanges, notamment avec Maurice Zufferey (Muraz-sur-Sierre), Frédéric Sanchez (Saint-Léonard) et Raphaël Maye (Saint-Pierre de Clages), enrichissent sa vision, sa compréhension locale et son travail artistique. Lui-même permaculteur, il comprend leurs enjeux, capture leurs gestes et leurs lieux de travail en respectant leurs démarches, conscient des difficultés liées à l'agriculture durable.

À travers son art, le photographe cherche à mettre en avant l'impact de la monoculture et le danger de l'usage des pesticides et herbicides sur la biodiversité. Quelles sont les solutions futures? Comment faire changer les choses en Valais, restaurer la biodiversité dans tout le vignoble du canton et retrouver un équilibre? Existe-t-il déjà un mouvement de retour vers une agriculture biologique dans ce domaine? et quelle est son ampleur? Quels sont les avantages de la permaculture dans le travail de la vigne? Tant de questions qu'Hosein Jaddad aborde avec les vigneron·s qu'il rencontre et soulève dans ses photographies.



VITICULTURE AND PERMACULTURE: A CHALLENGE?

First drawing on audio-visual archives related to the theme of grape harvesting, made available to him by the Valais Multimedia Library in Martigny at the start of his artistic residency, Hosein Jaddad became aware of the ways in which Swiss agricultural techniques have evolved over the last two centuries. He was interested in the tools and harvests of the early 20th century, before chemicals started to be used on a large scale. Alongside his research and taking a documentary-like approach, he met with several Valais winegrowers to try and understand the problems that growers now face on a national and regional scale: the choice between permaculture and monoculture, organic farming and the use of pesticides. His conversations, particularly with Maurice Zufferey (Muraz-sur-Sierre), Frédéric Sanchez (Saint-Léonard) and Raphaël Maye (Saint-Pierre de Clages), enriched his vision, understanding of local issues, and his art. A permaculture practitioner himself, Jaddad understands the issues at hand. Aware of the difficulties involved in sustainable farming, he has captured the growers' daily activities and work environment while respecting their approaches.

Through his art, Jaddad seeks to highlight the impact of monoculture and the risks of using pesticides and herbicides for biodiversity. What are the future solutions? How can things change in Valais? How can biodiversity be restored and rebalanced throughout the canton's vineyards? Is there already a movement to return to organic farming in this area, and what is the scale of the movement? What are the advantages of permaculture for vineyards? Jaddad addressed all these questions with the winegrowers he met and brought into focus through his photographs.



² L'essor de la viticulture biologique commence au début des années 2000 tandis que l'agriculture biologique est théorisée depuis les années 1920 déjà, notamment avec des traités tels que STEINER R., Agriculture biodynamique, 1924 ou HAWARD A., Agriculture organique, 1940. Biosuisse est fondé en 1981. Informations tirées de la conférence de Christian Blaser, ingénieur agronome et vigneron encaveur dans le cadre de la soirée «Viticulture et biodiversité en Valais» du 3 mars 2022 au TLH à Sierre, organisée conjointement par le CIRM (Centre interdisciplinaire de recherche sur la montagne) et la FDDM (Fondation pour le développement durable des régions de montagne).

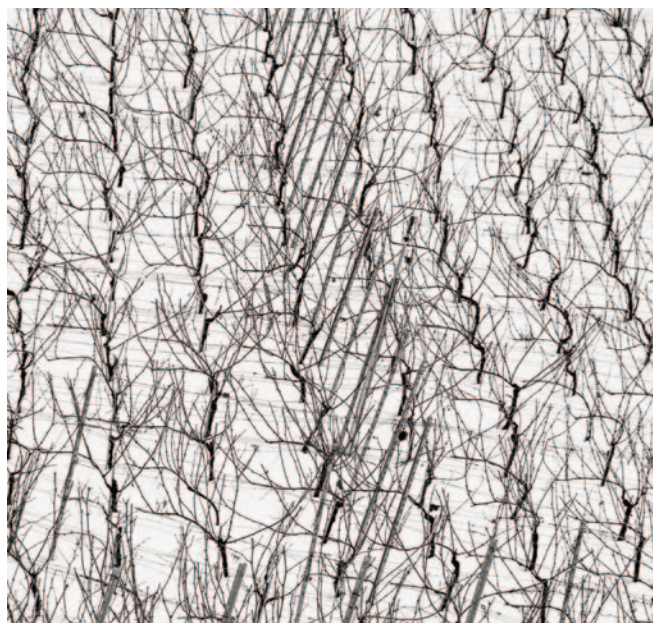
² The development of organic viticulture began in the early 2000s, while organic agriculture had already been theorised since the 1920s, in particular with treatises such as STEINER R., Agriculture biodynamique, 1924 or HAWARD A., Agriculture organique, 1940. Biosuisse was founded in 1981. – Information taken from the conference given by Christian Blaser, agricultural engineer and winegrower at the «Viticulture et biodiversité en Valais» evening on 3 March 2022 at the TLH in Sierre, organised jointly by the CIRM (Interdisciplinary Center for Mountain Research) and the FDDM (Foundation for sustainable development of mountain regions).





L'ART AU SERVICE DE LA NATURE OU LA NATURE AU SERVICE DE L'ART

Sur deux sites et en deux temps (Médiathèque Valais - Martigny du 3 décembre 2021 au 27 janvier 2022 et Théâtre Les Halles Sierre du 21 janvier au 20 mars 2022), l'exposition «Between the vineyards live the butterflies» propose une série de photographies réalisées sur une période de 4 mois, de mi-septembre 2021 à mi-janvier 2022 sur le territoire de la plaine du Rhône, entre Sierre, Chamoson et Nendaz, mais aussi jusqu'aux bords du Léman.



Points centraux de ses clichés, la nature, sa géométrie, ses motifs, ses couleurs et ses changements sont les sources d'inspiration de l'artiste. Les médiums artistiques permettent à Hosein Jaddad de comprendre la vie naturelle et d'explorer son sens profond. Il travaille donc avec la nature – en céramique, en permaculture ou en photographie –, au service de celle-ci, elle-même étant au service de son art.



Les lignes du paysage, qu'elles soient construites ou naturelles, guident la construction de ses tirages. L'aspect géométrique de la nature se reflète dans ses photographies et cette construction minutieuse fait écho à sa première formation en tant que céramiste à Safi : créer des formes artistiques qui reprennent ou évoquent des lignes naturelles.

Les motifs sont également au cœur de son travail artistique. Explorant les points de vue, l'artiste joue avec l'environnement pour créer des compositions devenant parfois abstraites et rappelant elles aussi ses débuts artistiques. En effet, après avoir fréquenté l'école de céramique de Safi, Hosein Jaddad se forme également en calligraphie à l'*Académie des Arts Traditionnels* de Casablanca. Les clichés hivernaux qu'il présente dans l'exposition *Between the vineyards live the butterflies* ne sont pas sans rappeler l'art traditionnel de la calligraphie.

maux tenus parfois à distance ; une biodiversité qui doit trouver sa place dans un territoire valaisan principalement viticole et où les papillons doivent vivre – ou revivre – entre les vignes. Un titre porteur d'espoir.

Maéva Besse, Curatrice

Finalement, à travers ses tirages aux lignes poétiques et aux compositions réfléchies, Hosein Jaddad questionne avec délicatesse notre rapport à l'environnement. Il choisit de montrer non seulement la vigne et sa culture, mais aussi la biodiversité entourant cette dernière, les différentes espèces, plantes et ani-





ART IN SERVICE OF NATURE; NATURE IN SERVICE OF ART

Across two sites and in two stages (Valais Multimedia Library, Martigny, from 3 December 2021 to 27 January 2022, and Théâtre Les Halles, Sierre, from 21 January to 20 March 2022), the exhibition «Between the vineyards live the butterflies» presents a series of photographs taken over a period of 4 months, from mid-September 2021 to mid-January 2022, on the Rhône plain between Sierre, Chamoson and Nendaz, and extending to the shores of Lake Geneva.

Nature and its geometry, patterns, colours and changes are sources of inspiration and focal points in Hosein Jaddad's shots. Artistic media allow Jaddad to understand natural life and explore its deeper meaning. He works with nature – whether through ceramics, permaculture or photography – and in service to the nature that serves his art.

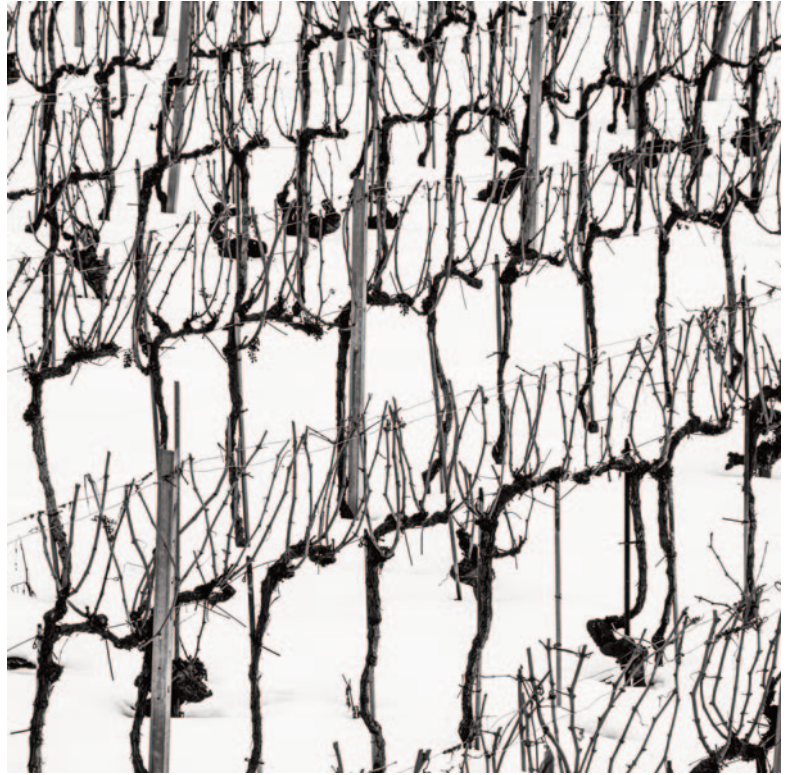
The lines of the landscape, whether constructed or natural, guide the composition of his prints. Nature's geometry is reflected in Jaddad's photographs, and his meticulous compositions echo his primary training as a ceramicist in Safi: creating artistic forms that draw on nature.

Patterns are another feature at the heart of his artwork. Exploring different points of view, Jaddad plays with the environment to create compositions that sometimes become abstract, evoking his beginnings as an artist. After his time at the Ceramic School of Safi, Jaddad also trained in calligraphy at the Academy of Traditional Arts in Casablanca. In the exhibition «Between the vineyards live the butterflies», his winter shots are reminiscent of the traditional art of calligraphy.



Finally, with poetic lines and thoughtful compositions, Jaddad's prints delicately pose questions about our relationship to the environment. The artist chooses to show not only the vine and the way it is cultivated, but also the biodiversity surrounding it: the different species, plants and animals that are sometimes kept at a distance. He presents the biodiversity that must find its place in a mainly wine-growing Valais region, where butterflies must live – or find a new life – between the vines. A title full of hope.

Maéva Besse, Curator



TÉMOIGNAGE

En tant que photographe, l'une de mes missions est de sensibiliser à la pratique de l'agriculture durable comme solution à la pénurie alimentaire, comme moyen d'augmenter la biodiversité et pour une eau plus propre.

Arrivé en Suisse en septembre 2021, j'ai eu la chance d'assister aux dernières semaines de vendanges. J'étais fasciné par la beauté des paysages et les couleurs des vignobles et j'ai rapidement commencé à prendre des photos avant la fin de la saison des vendanges.

Je suis alors allé à la rencontre des agriculteurs locaux pour découvrir et documenter la viticulture en Valais. J'ai pris beaucoup de temps pour comprendre les agriculteurs et capturer des points de vue uniques sur les raisons et la manière dont ils cultivent la terre.

Ces échanges m'ont beaucoup appris sur la monoculture et son impact sur la biodiversité. D'abord, les sols et les vignes doivent être maintenus en bonne santé pour produire des raisins de qualité. De nombreux producteurs utilisent du compost, y compris du marc de raisin recyclé, pour enrichir le sol en matière organique. Un bon compost crée un environnement favorable au maintien des nutriments dans le sol. Ensuite, prendre soin d'un vignoble implique de s'occuper non seulement des vignes mais aussi de la faune environnante, comme les insectes, les oiseaux, les renards, etc. Par exemple, planter des arbres entre les vignobles peut fournir un habitat à de nombreuses espèces, tout comme certaines plantes peuvent attirer des insectes bénéfiques, qui eux contrôlent la présence des nuisibles. Une variété de plantes et d'animaux est ainsi le signe d'un écosystème sain.

En résumé, la biodiversité assure la stabilité à long terme de l'écosystème en améliorant le recyclage des nutriments, en encourageant la pollinisation, en luttant contre les parasites et les maladies, en régulant le débit de l'eau, en permettant un microclimat et en stockant le carbone.

Après avoir passé cinq mois dans la ville de Sierre au château Mercier, je suis revenu au Maroc plein d'expériences et de bons souvenirs. Je me sens très reconnaissant pour toutes les rencontres que j'ai pu faire durant mon séjour à la Villa Ruffieux. Le programme SMART m'a offert une grande chance de contribuer en tant que photographe à la sensibilisation aux défis des régions de montagne, au niveau local et mondial, ainsi qu'un bel endroit pour créer, vivre, grandir et s'engager avec les habitants, les invités et la nature.

Hosein Jaddad, Photographe

TESTIMONIAL

As a photographer, one of my missions is to raise awareness of the practice of sustainable farming as a solution for food scarcity, biodiversity and cleaner water.

When I arrived in Switzerland in September 2021, I had the chance to be there for the last weeks of the harvest. I was fascinated by the beauty of the landscapes and the colours of the vineyards, and quickly started shooting before the harvest season came to an end.

I then went to meet local winegrowers to discover and document viticulture in Valais. I took plenty of time to understand the growers and capture unique insights into why and how they cultivate the land.

The conversations we had taught me a lot about monoculture and its impact on biodiversity. First, the soils and vines need to be kept healthy to produce quality grapes. Many growers use compost, including recycled grape marc, to enrich the soil with organic matter. Good compost creates a desirable environment for maintaining the soil's nutrients. Second, taking care of a vineyard means not only looking after the vines but also the surrounding wildlife, such as insects, birds and foxes. For example, plan-

ting trees between vineyards can provide a habitat for many species, just as certain plants can attract beneficial insects, which in turn control the pest population. So a variety of plants and animals is the sign of a healthy ecosystem.

In summary, biodiversity provides long-term stability for the ecosystem by enhancing nutrient cycling, encouraging pollination, controlling pests and diseases, regulating water flow, creating a microclimate and storing carbon.

After spending five months at Chateau Mercier in the city of Sierre, I came back to Morocco full of experiences and good memories. I feel very grateful for all the encounters I was able to have during my stay at Villa Ruffieux. The SMART programme offered me a great chance to contribute as a photographer and raise awareness of the challenges of mountain regions, locally and globally, as well as giving me a beautiful setting to create, live, grow and engage with the inhabitants, the other guests and with nature.

Hosein Jaddad, Photographer





Curatrice d'exposition et texte /
Exhibition curator and text: Maëva Besse
Photos et texte / Photographs and text: ©Hosein Jaddad
Graphisme / Graphic design: ©Alain Florey - spirale.ch
Impression / Printing: Montfort SA
Tirage / Print run: 100 Exemplaires / 100 copies
Images et texte / Images and texts: ©FDDM / Hosein Jaddad

HOSEIN JADDAD

Né en 1991 à Safi au Maroc, Hosein Jaddad s'est formé à la *Safi Ceramic School* en 2013, puis à l'*Academy of Traditional Arts* de Casablanca en 2016, avec une spécialisation en céramique et calligraphie.

En 2011, il gagne le 1^{er} prix de Céramique de Safi et en 2017, la Médaille d'or aux *Maghreb Photography Award*. Dès lors, il enchaîne plusieurs résidences, notamment à Marrakech entre 2018 et 2020, à Séoul en Corée ou à Aalborg au Danemark en 2019. Depuis 2015, il a participé à de nombreuses expositions, collectives ou individuelles, au Maroc (Fes, Casablanca, Marrakech, Safi, Essaouira) ou à l'étranger (Danemark, Corée, Suisse et États-Unis). A côté de sa pratique artistique en tant que photographe, vidéaste et céramiste, Hosein Jaddad est également agriculteur-permaculteur.

Born in 1991 in Safi, Morocco, Hosein Jaddad trained at the Safi Ceramic School in 2013, then at the Academy of Traditional Arts in Casablanca in 2016, specialising in ceramics and calligraphy.

In 2011, he won first prize for Ceramics in Safi, and in 2017, he won the gold medal for the Maghreb Photography Award. Since then, he has attended several residencies, notably in Marrakech between 2018 and 2020, Seoul in Korea, and Aalborg in Denmark in 2019. Since 2015, he has participated in numerous exhibitions, both collective and individual, in Morocco (Fes, Casablanca, Marrakech, Safi, Essaouira) and abroad (Denmark, Korea, Switzerland and the United States). Alongside his artistic practice as a photographer, videographer and ceramicist, Hosein Jaddad is also a farmer-permaculture practitioner.

Résidences Residences

- 2019 *Better Together*, Artist-in-Residence, Séoul, Corée
Galleri Hammer, Artist-in-Residence, Aalborg, Danemark

Expositions individuelles et collectives Individual and collective exhibitions

- 2022 *Mi Casa su Casa*, Hannah Traore Gallery, New-York, USA
2020 *Galleri Hammer*, Aalborg, Danemark
2019 *Khial Nkehl Contemporary Art Gallery*, Marrakech, Maroc
Better Together, Séoul, Corée

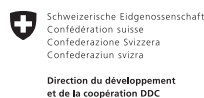
UNE EXPOSITION DANS LE CADRE DU PROGRAMME SMART AN EXHIBITION IN THE FRAME OF SMART PROGRAM

sustainablemountainart.com

Un programme de
A program of



Avec le soutien de
With the support of



En partenariat avec
In partnership with

